

COMPREHENSIVE EXAMINATION IN SPANISH

S

Wednesday, January 23, 2008 — 9:15 a.m. to 12:15 p.m., only

Teacher Dictation Copy

General Directions

Before the start of the examination period, distribute one examination booklet, *face up*, to each student. After each student has received an examination booklet, distribute one answer booklet to each student. Then instruct students to fill in the heading on the front of the answer booklet.

After each student has filled in the heading of the answer booklet, begin the examination by following the directions for Part 2a, as given below.

Directions for Part 2a:

Instruct students to open their test booklets and read the directions for Part 2a. After students have read and understood the directions, say:

There are nine questions in Part 2a. Each question is based on a short passage which I will read aloud to you. Listen carefully. Before each passage, I will give you some background information in English *once*. Then I will read the passage in Spanish *twice*. After you have heard the passage for the second time, I will read the question in English *once*. The question is also printed in your test booklet.

After you have heard the question, you will have about one minute before I go on to the next question. During that time, read the question and the four suggested answers in your test booklet. Choose the best suggested answer on the basis of the information provided in the passage, and write its *number* in the space provided in your answer booklet.

You should *not* read the question and the suggested answers while you are listening to the passage. This will allow you to give all your attention to what you hear. I will now begin.

Administer each of the items in Part 2a as follows:

First, read the setting in English *once*; then read the listening comprehension stimulus (passage) in Spanish *twice in succession*. Make every effort to read the passage in the way students would hear it in an authentic setting. Then read the question *once*. Pause for no more than one minute before proceeding to the next item.

- 1 You are listening to a Spanish-language radio broadcast and you hear:

Ciento veinte y cinco objetos de la antigüedad, de la tumba de un jefe importante de una tribu del antiguo Perú, han sido seleccionados para mostrarnos nuestras raíces artísticas e históricas. Se trata de una exposición de la civilización mochica que se presenta en el Museo Metropolitano de Nueva York. Cada uno de los objetos que se exponen, desde joyas hasta cerámica, sirve para ilustrar las costumbres de esta civilización que vivió hace dieciséis siglos en la costa norte del Perú.

What can you find at this exhibit?

- 2 You are listening to your teacher who says:

Muchas veces les pido buscar información útil en la red mundial. El uso de una computadora para este tipo de trabajo es frecuentemente una tarea confusa, lenta y frustrante. Para evitar lo tedioso de la búsqueda, Uds. van a seguir con estas instrucciones que yo les voy a dar. Aquí hay toda la información disponible que necesitarán para que no pierdan tiempo.

What is the teacher telling you to do?

- 3 You are at the Plaza Mayor in Madrid and overhear a woman who is being interviewed. She says:

Soy María Figueroa, estudiante de Valencia. Necesito estudiar y trabajar, especialmente en invierno. Pero me gustan más las vacaciones de verano cuando hace calor. No quiero viajar. Prefiero quedarme en casa con mis padres y mis hermanos y también divertirme con mis amigos. Para mí, esas son las mejores vacaciones.

What does this person like most about her summer vacation?

- 4 You are at a travel agency with a Spanish-speaking friend. A travel agent is telling your friend about an upcoming cruise:

La compañía de cruceros anunció hoy que ha cancelado su viaje al Caribe. Ciento veinte personas que viajaban a bordo del barco en el que Ud. iba a viajar se pusieron enfermos. Una representante de esa empresa informó que 100 pasajeros y 20 miembros de la tripulación del barco, que se encontraba en Cozumel, mostraron síntomas de estar infectados con un virus que duró unas 48 horas. Desafortunadamente no es la primera vez que esto ha sucedido en la industria de cruceros. Llámeme para hacer otra reserva.

What does the travel agent tell your friend?

- 5 You have just boarded the plane to Uruguay and you hear this announcement:

Señoras y señores, por favor pongan todos sus paquetes y maletas de mano en el compartimiento por encima de sus asientos. Todo necesita estar asegurado. No pueden poner maletas debajo del asiento. Si tienen algo a bordo que no cabe en el compartimiento, favor de informarnos y les encontraremos un lugar donde ponerlo.

What are you told to do?

- 6 You are listening to a Spanish-language radio program and you hear an announcer say:

Si a Ud. no le permiten pagar en una tienda con tarjeta de crédito por ser tiempo de rebajas, Ud. puede informar a las organizaciones de consumo o asociaciones de consumidores. Una tienda no puede negarse a aceptar el pago con tarjetas de crédito por ser tiempo de gangas, ni por ninguna otra razón, cuando permite que Ud. pague con tarjetas el resto del año. No debe tolerar este abuso.

What problem is being discussed?

- 7 You are listening to a Spanish-language radio station and hear this announcement:

Cuando uno está de vacaciones en la Costa del Sol de España, se puede disfrutar de las aguas mediterráneas, de la playa en pleno sol o debajo de un parasol bonito. Poco a poco va a tener sed y hambre. Para ayudarlo con estos deseos existe “El Chiquito”. Este lugar ofrece magníficos olores y sabores a pescado y otras especialidades de la casa. Después de sentarse, uno debe pedir todo a la vez. Es probable que sólo tenga una oportunidad para hacerlo debido a la cantidad de gente que come allí. Pida desde las bebidas hasta los postres y aprovechése de los sabores únicos españoles.

Who would most likely want to go to “El Chiquito”?

- 8 You hear this commentary while listening to a local radio program in Madrid:

Madrid se ha poblado de voces latinoamericanas. Más de la mitad de los 460.000 inmigrantes habitantes en esta región vienen de la América Central y la del Sur. Muchos de ellos, casi siempre resignados a la lejanía, combaten la tristeza y la nostalgia manteniendo el contacto con su música, su gente y su cultura. Y lo hacen a través de numerosas emisoras de radio y publicaciones en la capital dirigidas a los ciudadanos del otro lado del Atlántico. Los latinoamericanos se sienten más cómodos escuchando la música de su tierra y evocando sus costumbres. Radio Nuevo Mundo, es una de las emisoras de inmigrantes para inmigrantes que ya comienzan a aparecer en Madrid.

What is the main emphasis of this radio program?

- 9 You are listening to a program about the arts on a Spanish-language radio station in New York. The program’s host is discussing today’s guest:

Hoy tenemos el placer de hablar con Francisco Díaz quien visita Nueva York por primera vez. Es un artista dinámico cuyo punto de vista único ha creado obras contemporáneas de mucho valor. Nació en Bogotá y recibió sus estudios formales en la Escuela de Bellas Artes. Luego recibió dos premios prestigiosos que le permitieron continuar su carrera. Ha tenido varias exposiciones individuales en Bogotá. Ahora el Sr. Diaz presentará su primera exposición individual en museos de arte de Nueva York a Los Ángeles. ¡Bienvenido, Francisco!

What does the announcer say about this artist?

Directions for Part 2b:

Instruct students to read the directions for Part 2b. After students have read and understood the directions, say:

There are six questions in Part 2b. Part 2b is like Part 2a, except the questions and answers are in Spanish. I will now begin.

Administer Part 2b in the same manner as Part 2a.

- 10 You are in a bookstore in San Juan and hear the manager say:

Estimados clientes, esta tarde tenemos el honor, aquí en la librería González, de tener por primera vez el autor de una de las novelas más populares de hoy día. Quisiéramos que tengan la oportunidad que el autor les dedique su novela. Si todavía no tienen un ejemplar, los tenemos en la mesa de enfrente. Compren su propio ejemplar y pasen a la mesa para saludar al autor y para que les dé su autógrafo.

¿Qué les invitan a hacer?

- 11 You are shopping in Costa Rica and hear this announcement over the loudspeaker:

¿Tiene Ud. estrés y tensiones en la vida? Queremos mostrarle una línea de productos que puede cambiarle y mejorarle la vida. Los productos “Jardín del Bienestar” son la primera línea de productos que incorporan los conocimientos de la Aromaterapia a nuestra vida cotidiana. Estos productos pueden reducir el estrés en la vida. Le ofrecen el bienestar con extractos naturales. Puede escoger aromas que promueven el relajo, la vitalidad, o el equilibrio mental. Para conseguir la paz personal, ¡pruebe nuestros productos hoy!

¿Qué tipo de producto se anuncia?

- 12 You are listening to a health program on the radio in Spain and hear this information:

¿Has notado irritación en la piel después de bañarte en el océano? Para calmar el malestar inicial, te puedes aplicar abundante arena y agua del mar. Generalmente no necesitas consultar al médico. Cuando llegues a casa, limpia suavemente la parte irritada con un algodón mojado en alcohol. Verás como te refresca y te alivia la irritación.

¿Para quiénes es útil esta información?

- 13 You are visiting Buenos Aires, Argentina, and hear this announcement on the radio:

A pesar de los miles de kilómetros que las separan, Buenos Aires y Berlín se transformarán en sitios del mismo evento cultural. La idea es crear un puente de intercambio entre las dos ciudades. Buenos Aires mostrará en Berlín parte de su arte y viceversa. Desde el 7 de septiembre podrá verse en ambas ciudades el arte de cada una. Los visitantes a Buenos Aires pueden ver unas exposiciones como “la Nueva Berlín”, una colección de fotos y “Actualizaciones de la bandera de Berlín”, con obras realizadas por artistas alemanes.

¿Qué se puede ver en Buenos Aires durante este evento?

- 14 While listening to a Spanish-language radio broadcast in Florida you hear this announcement:

Después de mucho esperar, por fin llega a Univisión *Te amaré en silencio*. Esta es la primera telenovela producida por esta cadena que también supone el regreso a la pantalla pequeña del actor mexicano Eduardo Yáñez, conocido por sus trabajos en novelas como “Marielena”, junto a Lucía Méndez. En esta ocasión, su enamorada será la bella modelo brasileña Ana Carolina da Fonseca. Así que no olvides tu cita con esta apasionada historia de amor a las nueve de la noche.

¿De qué trata este anuncio?

- 15 You are in Barcelona talking to a Spanish friend. Your friend says:

Quiero mostrarte las obras del artista famoso, Gaudí. Aquí en Barcelona hay una catedral famosa y otros edificios diseñados por este artista. Podemos ir en metro de un lugar a otro, pero lleva zapatos cómodos, porque vamos a subir muchas escaleras en algunos lugares. Después de este recorrido te prometo que vas a ser una experta en la obra de este gran artista español.

¿De qué habla tu amiga?

When students have finished Part 2b, say:

This is the end of Part 2. You may now go on to the rest of the examination.

